

oración por una casa

DAVID SHAPIRO

TRADUCCIÓN JORDI DOCE

para J. H.

Bendito es el arquitecto de las estructuras desmanteladas
 Bendita es la estructura a la intemperie entre nieve
 [de primavera lo mismo que mentiras
 Bendito es el cristal que salta de la roca matriz como un bufón
 Y bendita es la escuela

Benditas facturas
 Benditas como nieve de primavera
 Benditas como un Bufón
 Y un libro quemado

¿Es la escuela una estructura o la intemperie
 O una mentira como nieve de primavera
 Y salta la roca matriz como un bufón
 Y es un libro quemado o construido?

Bendito es lo desmantelado
 Bendita igualmente la incrustación que es como la primavera
 Bendito el tigre de la roca matriz como un bufón encontrado
 Y bendita es la escuela

Bendito es el corte y el grito
 Bendito el cuerpo del paciente en la nieve de primavera lo mismo
 [que mentiras
 Bendito es el cristal que sale de la roca matriz como un bufón
 Y bendito es el libro quemado

Bendito es el anacoreta y el arquitecto en el borrón oscuro
 Bendito es el desmantelador inclinándose para desmantelar
 Bendita es la bufonada saltando de la roca matriz
 Y bendito cada libro no iluminado

Bendito es el arquitecto del corte desmantelado
 Benditas las estructuras a la intemperie entre mentiras como
 [nieve de primavera
 Bendito es el cristal que salta de la roca matriz como un bufón
 Y bendita es la escuela como una biblioteca en llamas

Vieja nueva oración
 Vieja nueva canción
 Bendito es el cristal y el grito y la roca matriz como un bufón que pinta
 Y bendita es la escuela

prayer for a house

for J. H.

Blessed is the architect of the removed structures
 Blessed is the structure that weathers in spring snow like lies
 Blessed is the crystal that leaps out of the matrix like a fool
 And blessed is the school

Blessed factures
 Blessed like spring snow
 Blessed like a Fool
 And burnt book

Is the school a structure or weather
 Or a lie like spring snow
 And is the matrix leaping also like a fool
 And is the book built or burnt?

Blessed is the removed
 Blessed too the inlay like spring
 Blessed is the tiger of the matrix like a found fool
 And blessed is the school

Blessed is the cut and the cry
 Blessed the body of the patient in spring snow like lies
 Blessed is the crystal stepping out of the matrix like a fool
 And blessed is a burning book

Blessed is the anchorite and the architect in the dark smudge
 Blessed is the remover bending to remove
 Blessed is the folly leaping out of matrix
 And blessed each unlit book

Blessed is the architect of the removed cut
 Blessed the structures that weather in lies like spring snow
 Blessed is the crystal that leaps out of the matrix like a fool
 And blessed is the school, like a burning library

Old new prayer
 Old new song
 Blessed is the crystal and the cry and the matrix like a painting fool
 And blessed is the school